1956 07 20 · Pranešimas apie paleidimą iš tremties

Lietuvos ypatingasis archyvas · rusų kalba

Dokumento skeną galima pamatyti LGGRTC virtualioje parodoje „Aš iš savo žemės nė žingsnio“: virtualios-parodos.lt/kazimieraitis/#section-45. Šiame faile – iššifruotas tekstas ir vertimai.

Apie dokumentą

Irkutsko srities MVD valdybos spausdintas blankas „Pranešimas apie išvykimą“, užpildytas ranka, pasirašytas 4-ojo specialiojo skyriaus viršininko pulkininko leitenanto Mirošničenkos. Jame užfiksuota, kad specialioji tremtinė Genovaitė Vitkienė, gyvenusi Talianų kaime (Usolės r., Irkutsko sr.), 1956 m. liepos 20 d. paleista iš specialiosios tremties pagal TSRS Ministrų Tarybos nutarimą. Nurodytas ir trėmimo pagrindas – TSRS MGB nutarimo išrašas, 1949 m.

Iššifruotas tekstas · rusų k.

[У]ПРАВЛЕНИЕ МВД
[по] Иркутской области

{ranka: 4942/II(?)}

секретно
(Приложение к отчетности о движении ф. № 1[neįsk.])
за {ranka: IX} м-ц 195{ranka: 6} г.

ИЗВЕЩЕНИЕ ОБ УБЫТИИ
ссыльного, высланного, ссыльного поселенца, спецпоселенца (нужное подчеркнуть)
[pabraukta: спецпоселенца]

личное Учетное дело № {ranka: 1029}

[1]. Фамилия {ranka: Виткене}
[2]. Имя {ranka: Геновайте}
[3]. Отчество {ranka: д. Казиса}
[4]. Год рождения {ranka: 1904} 5. Место рождения {ranka: г. Рига, Литовской сср.}
[6]. Выселен (сослан) на основании {ranka: выписки из постановления МГБ СССР № 8а(?) от 12/II(?)-1949 г.}
(указать решения какого органа, № и дату)
и находившийся в селе {ranka: Тальяны, Усольского} района Иркутской области
{ranka: 20 июля} 195{ranka: 6} г. убыл {ranka: освобождена со спецпоселения на основании постановления Совета Министров СССР № 342-216 от 12/III(?)-1956 г.}
(куда, в связи с чем, на основании распоряжения какого органа, № и дата распоряжения, на умерших – № и дату свидетельства о смерти)

Указанные в извещении данные сверены с учетными материалами 4 с/отдела УМВД Иркутской области и необходимые изменения в картотеках 4 с/отдела и 1 с/отдела УМВД ИО произведены

Начальник 4 с/отдел УМВД Ирк. обл.
подполковник {ranka: [parašas]} (Мирошниченко)
„{ranka: 28}“ {ranka: IX} 195{ranka: 6} г.

{ranka: 111} [lapo numeris]

Vertimas į lietuvių k.

Irkutsko srities MVD valdyba. Nr. 4942/II(?). Slaptai. (Priedas prie judėjimo ataskaitos, f. Nr. 1, už 1956 m. IX mėn.)

PRANEŠIMAS APIE IŠVYKIMĄ
tremtinio, iškeldintojo, tremtinio naujakurio, specialiojo naujakurio (pabraukta: specialiojo

naujakurio)

Asmens įskaitos byla Nr. 1029
1. Pavardė: Vitkienė. 2. Vardas: Genovaitė. 3. Tėvavardis: Kazio d. 4. Gimimo metai: 1904. 5. Gimimo vieta: Rygos m., „Lietuvos TSR“.
6. Iškeldinta (ištremta) pagal TSRS MGB nutarimo Nr. 8a(?), 1949-02-12(?), išrašą, gyvenusi Irkutsko srities Usolės rajono Talianų kaime, 1956 m. liepos 20 d. išvyko: paleista iš specialiosios tremties pagal TSRS Ministrų Tarybos 1956-03-12(?) nutarimą Nr. 342-216.

Pranešime nurodyti duomenys sutikrinti su Irkutsko srities MVD valdybos 4-ojo specialiojo skyriaus įskaitos medžiaga, ir reikalingi pakeitimai 4-ojo ir 1-ojo specialiųjų skyrių kartotekose atlikti.

Irkutsko srities MVD valdybos 4-ojo specialiojo skyriaus viršininkas pulkininkas leitenantas [parašas] (Mirošničenka). 1956 m. rugsėjo 28 d.

Vertimas į anglų k. · English translation

A printed notice of departure form of the MVD Directorate of Irkutsk oblast, filled in by hand and signed on 28 September 1956 by Lt. Col. Miroshnichenko, head of the 4th special department. It records that "special settler" Genovaitė Vitkienė, living in the village of Talyany, Usolye district, was released from special settlement on 20 July 1956 under a USSR Council of Ministers resolution; her deportation was based on an extract from a 1949 USSR MGB resolution.

MVD Directorate for Irkutsk oblast. No. 4942/II(?). Secret. (Appendix to movement report, form No. 1, for month IX of 1956.)

NOTICE OF DEPARTURE of an exile / deportee / exiled settler / special settler (underlined: special settler). Personal registration file No. 1029.

1. Surname: Vitkienė. 2. Name: Genovaitė. 3. Patronymic: daughter of Kazys. 4. Year of birth: 1904. 5. Place of birth: Riga, "Lithuanian SSR". 6. Deported (exiled) on the basis of an extract from USSR MGB resolution No. 8a(?) of 12/II(?)/1949; residing in the village of Talyany, Usolye district, Irkutsk oblast; on 20 July 1956 departed: released from special settlement under USSR Council of Ministers resolution No. 342-216 of 12/III(?)/1956.

The data have been checked against the records of the 4th special department of the Irkutsk oblast MVD, and the necessary changes have been made in the card files of the 4th and 1st special departments. Head of the 4th Special Department, Irkutsk Oblast MVD, Lieutenant Colonel [signature] (Miroshnichenko). 28 September 1956.

Pastabos

• Pats dokumentas datuotas 1956 m. rugsėjo 28 d.; liepos 20 d. – paleidimo (išvykimo) data. Failo pavadinimas paliktas pagal užduotį.

• Romėniški mėnesių skaitmenys datose „12/II-1949“ ir „12/III-1956“ bei nutarimo Nr. „8a“ įskaityti neužtikrintai.

• Gimimo vieta vėl klaidingai nurodyta „Ryga, Lietuvos TSR“ (1948-05-06 nutarime – Latvijos TSR).

• Kairysis kraštas apkarpytas – eilučių numeriai ir antraštės pradžia atkurti [laužtiniuose].

Iššifravo ir išvertė kazimieraitis.lt, 2026 (rusų → lietuvių → anglų k.). Šaltinis: Lietuvos ypatingasis archyvas, Lietuvos ypatingasis archyvas. Neaiškiai įskaitomos vietos pažymėtos [laužtiniuose skliaustuose] arba (?).